Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dwulecie zaś gdy zostało wypełnione otrzymał następcę Feliks Porcjusza Festusa chcąc zarówno względy złożyć Judejczykom Feliks pozostawił Pawła który jest związany |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po upływie dwóch lat\* Feliks otrzymał następcę,\*\* Porcjusza Festusa.\*\*\* \*\*\*\* Chcąc jednak zyskać względy Żydów,\*\*\*\*\* Feliks pozostawił Pawła w więzieniu.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dwulecie zaś (gdy zostało wypełnione), otrzymał następcę Feliks: Porcjusza Festusa. Chcąc łaskę złożyć Judejczykom, Feliks pozostawił Pawła związanym. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dwulecie zaś gdy zostało wypełnione otrzymał następcę Feliks Porcjusza Festusa chcąc zarówno względy złożyć Judejczykom Feliks pozostawił Pawła który jest związany |

1. 1) Cezarea stała się więc przymusową bazą Pawła. W tym czasie Łukasz mógł zebrać materiał do swojej Ewangelii (<x>510 24:27</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Łukasz nie mówi, dlaczego Feliks został zastąpiony na urzędzie. W tym czasie natomiast doszło do bijatyki między Żydami a poganami na rynku Cezarei. Feliks nasłał na nich oddział wojska i wielu Żydów zginęło. Poskarżyli się oni wówczas do Nerona, który odwołał Feliksa. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Festus urzędował w latach 58 l. 59-62 r. po Chr. Uważa się go za człowieka godziwszego niż Feliks, choć Pawłowi nie działo się pod jego władzą lepiej. Pod. jak jego poprzednik chciał zyskać względy Żydów. W 62 r. Festusa zastąpił Albinus; Festus w sporej mierze oczyścił ziemię Izraela z rozbójników. Znany był z surowości dla burzycieli pokoju (<x>510 24:27</x>L.). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 25:1</x>; <x>510 26:24-25</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>480 15:15</x>; <x>510 12:3</x>; <x>510 25:9</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>510 25:14</x> [↑](#footnote-ref-7)